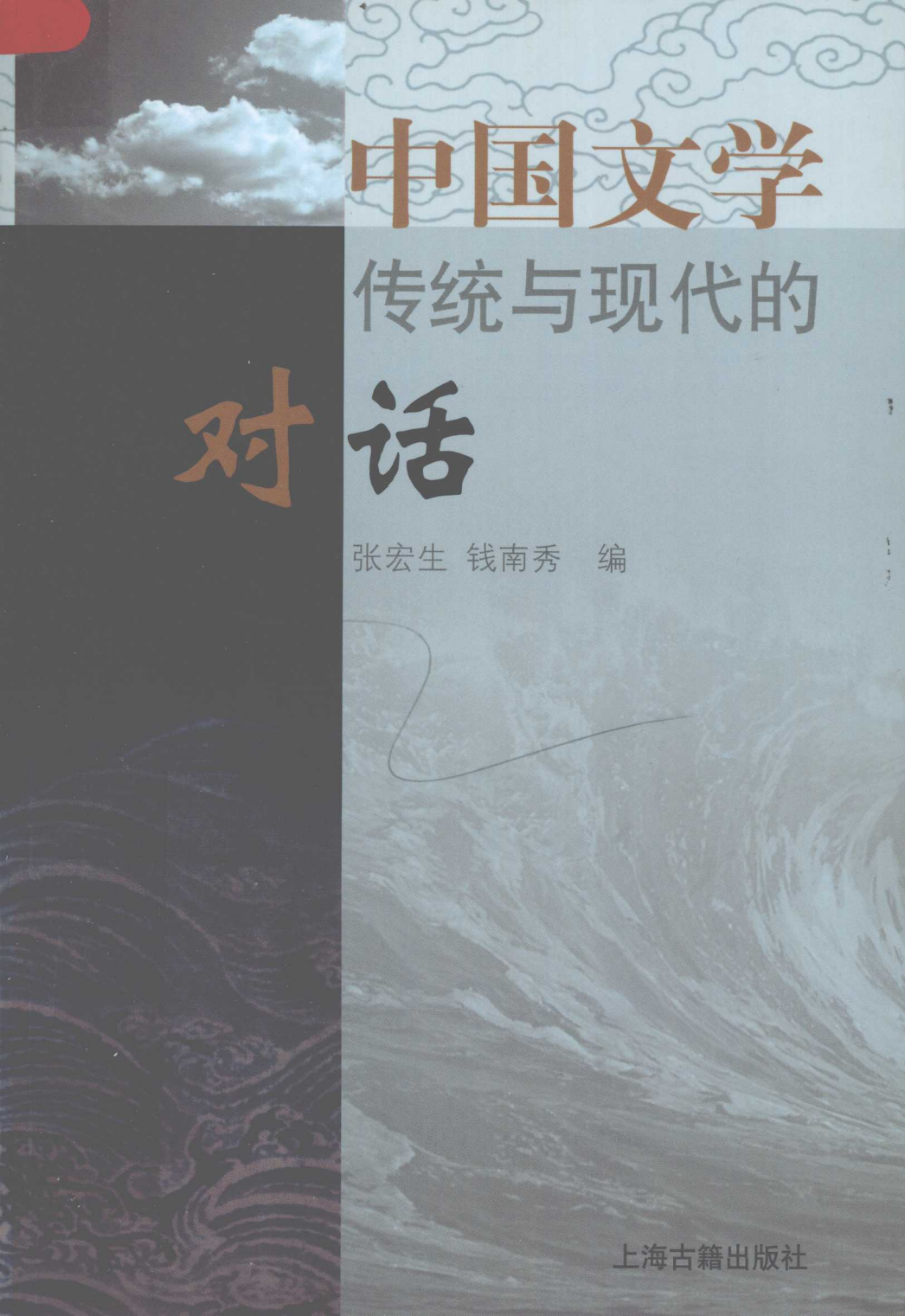




中国文学

传统与现代的

对话

张宏生 钱南秀 编

上海古籍出版社

I206-53/13

2007

中国文学

传统与现代的对话

张宏生 钱南秀 编

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国文学：传统与现代的对话 / 张宏生 钱南秀主编. —上海：上海古籍出版社, 2007. 12

ISBN 978 - 7 - 5325 - 4821 - 7

I. 中... II. 钱... III. 文学研究—中国—国际学术会议—文集 IV. I206 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 143590 号

责任编辑：杨万里

中国文学：传统与现代的对话

张宏生 钱南秀 主编

上海世纪出版股份有限公司

出版、发行

上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址：www.guji.com.cn

(2) E-mail：guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址：www.ewen.cc

新华书店 上海发行所发行经销 浙江省临安市曙光印务有限公司印刷

开本 850 × 1156 1/32 印张 25.375 插页 2 字数 633,000

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷

印数：1 — 1,800

ISBN 978 - 7 - 5325 - 4821 - 7

I·1975 定价：58.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

前 言

近百年来,在中国文学的研究中,传统与现代的关系一直是学术界非常关心并引起激烈争论的话题。一般说来,以 1919 年的“五四”运动为界,中国文学通常被分为古代文学和现代文学两个部分,学界不仅认为二者在内容指向和表现形式上有着极大的差别,而且进而以此作为是否具有“现代性”的评判标准。近年来,随着讨论的进一步深入,人们逐渐已经不再被二元论的观念所限制,而是希望以多元的视角来看待传统与现代的关系问题,所以,就有更多的新命题被提了出来,形成了一种众声喧哗的局面。与此相关,讨论的气氛也是宽容的,而不是独断的;是同情的理解,而不是简单的论定,因而也就能互相倾听,构成对话。正是受到这种可喜局面的激发,学者们普遍认为:总结既有成果、促进更大发展的时机已经成熟。于是,由南京大学中文系和中国文学与比较文学国际学会主办,南京大学中文系承办的“中国文学:传统与现代的对话”国际学术研讨会,于 2005 年 6 月 23 日至 6 月 26 日在南京召开。这次研讨会有着普遍的代表性,共有来自美国、德国、加拿大、英国、澳大利亚、新西兰、泰国和中国大陆、台湾、香港的 70 多位学者参加,并提交了论文,分别围绕着传统文学的现代价值、现代文学的传统要素、近代文学的承前启后、女性空间的古今之变、文学翻译与近代民族国家概念的形成、汉文化圈的特色及其嬗变等议题展开了热烈讨论。

在传统与现代的关系中来讨论中国文学,是一个非常有意义的话题。中国人一向有着强烈的历史意识,同时,中国人的历

史意识又与现实感密不可分。通过对历史的把握来更好地理解现在,同时也把现在作为历史发展的一个必然过程,是我们认识问题的基本出发点。这个出发点也完全适合对中国文学的研究。因此,这一次研讨会,我们打破了中国古代文学和中国现当代文学的学科壁垒,提倡传统与现代的沟通与对话,希望在不同观念的碰撞中,激发出思想的火花,从而更好地理解中国古代文学,也更好地理解中国现当代文学。这次研讨会所提出的这个理念,已经在学者们的研讨过程中得到体现,并初步看到了可喜的成果,我们相信,这一定会为中国文学研究走向深入提供新的助力。

本书就是这次研讨会论文的结集,收录了大部分与会代表的论文。部分论文,或者由于作者另有考虑和安排,或者由于作者在规定时间内未与我们联络,因而未能收入。

大会特邀章培恒、奚密、贺麦晓、王德威、陈平原、周勋初教授进行主题发言,其内容经过整理,按照发言顺序,作为一组,排列在全书之首。其他论文则大致依所讨论问题的时代,按序排列。

论文集的出版受到国家“985 工程”“汉语言文学与民族认同”哲学社会科学创新基地项目的资金资助,对此我们表示衷心感谢。

编 者

2006 年 11 月 12 日

目 次

从《红楼梦》看中国文学的古今演变	章培恒 1
文学研究与理论革命	奚 密 6
通还是不通:中国现代诗歌研究与教学中的一些 问题	贺麦晓 13
被压抑的现代性	王德威 19
知识生产与文学教育	陈平原 25
西学东渐下中国古代文学研究的艰难处境	周勋初 31
兴及兴诗探源	贾晋华 38
论“跨行”	孙立尧 58
无心插柳的创造性:中国小说自序中的创作论	蔚芳淑 79
作为微观交叉的诗歌文本 ——超现实主义客体、欲望及其在《诗经》中的 丧失	梅道芬 92
论《道德经》的语篇结构模式	赵晓寰 109
从文化制度的视域看赋学的演变	许 结 122
区域民俗与《史记》中的人物性格	陈书禄 137
身体感与魏晋个体自觉	郑毓瑜 154
阮籍《咏怀》见赏后世原委初探	朱晓海 184
戏谑、雕版印刷与晚明的文化时尚	何予明 200
晚明女性文学作品的刊刻与出版	张 雁 219

试论晚明文学“现代性”

- 杜丽娘“游园惊梦”新解 陈建华 234
- 《枕中记》、《续黄粱》和《画壁》中的幻觉、幻象 廖伊琳 252
- 作者之心与读者之意
- 关于常州派词学解释学的札记 沙先一 262
- 诗界革命:词体的“缺席” 张宏生 274
- 与音乐相结合
- 新诗发展的一个重要途径 徐有富 293
- “图文”体中图像的叙述与功用
- 以古典文学和摄影文学中的图像为例 包兆会 306
- 从《浮生六记》浅谈“真”与现代文论 邝龔子 323
- 情色传统与欲望表述的“现代性”演化
- 谈晚清三部“海上”小说:《海上花列传》、《海上尘
- 天影》与《海上繁华梦》 吕文翠 343
- 陈季同《学贾吟》诗稿初探 钱南秀 360
- 薛绍徽吕碧城异同论 杨万里 378
- 重塑时空与主体:吕碧城的《游庐琐记》 方秀洁 393
- 当代女性书写:古典文学的引用与颠覆 杜昭玫 414
- 自然的流变:兼论比较视野中的现代性 宁 欣 424
- 小说如何变成“小说”:跨文化翻译与文体的“现
- 代化” 肖 慧 441
- 故乡构建与本土文学 王一燕 455
- 神话思维在许地山早期作品(1921—1930)中的
- 表现 李凝一 470
- 论沈祖棻《涉江词》 张春晓 487
- “危流之争”:读陈衡哲《一个年轻中国女孩的自传》 冯 进 506
- 真诗的现代性
- 七十年前朱光潜与鲁迅关于“曲终人不见”的争论及

其余响	胡晓明 523
狂人的呻吟,娜拉的手势:新文学的双重悲剧	庄爱玲 540
鲁迅《狂人日记》的历史渊源	
——对其创新所在的别一种理解	谈蓓芳 556
陈铨:从《学衡》走出的新文学家	沈卫威 576
田汉的白蛇情缘:革命、颓废与现代性	罗 靛 591
多样性的诱惑:张爱玲、文学史、文化研究	张英进 613
文人精神与后社会主义情趣:散文文化批评	郑 怡 628
“我爱你”:读《大话西游》中情感语言的表演	唐黎虹 642
花木兰叙事的背后:再看黄蜀芹的《人鬼情》	王玲珍 652
新自由主义下的中国文学	徐 钢 674
“新国学”与“新文学”	李继凯 684
庚子事变二重奏:从《庚子国变弹词》到《檀香刑》	张恩华 694
台湾文学里的“都会想象”、“现代性震撼”与“资产阶 级异议文化”	张诵圣 711
魏理文学创作中的“中国体”问题	
——中国文学在异文化语境中传播接受的一个 案例	程章灿 728
再论骑驴与骑牛	
——汉文化圈中文人观念比较一例	张伯伟 743
略论朝鲜时代的宋人诗文选本	巩本栋 766
翻译、政治与文学	
——以《西汉演义》在泰国的传播为中心	吴 琼 787

从《红楼梦》看中国 文学的古今演变

复旦大学 章培恒

我一直认为,中国的新文学与中国的古代文学之间,并不是割裂的。新文学只是在中国古代文学的原有的发展的基础上作了一种飞跃。尽管有了飞跃,但是总的方向是一致的,所以这里边并不存在着断裂的问题。就像一个人从二年级忽然到了四年级,尽管是少掉了三年级,但是他的四年级仍然是有了以前几年读书的基础,所以才能够去念的。

我的这一个看法跟我对中国新文学的一个基本的看法是联系在一起的。对于从文学革命一直到 1937 年抗日战争爆发这二十年的新文学的基本特征,我曾经做过如下的描述:第一,它的根本精神是追求人性的解放;第二,它自觉地融入世界现代文学的潮流,对世界现代文学从写实主义到现代主义的各种文学潮流中的具有积极意义的成分都努力吸收;第三,它对文学的艺术特征高度重视,并且在继承本民族的文学传统和借鉴国外经验的同时,在各方面做了富于创造性的探索,不但对作为工具的语言进行了勇敢的革新,在继承本民族白话文学传统的前提下,做出了突破性的辉煌的成绩,而且,像包括描写的技巧、深度结构、叙述方式的排列等文学的形式的改革,也在总体上现代化了,使文学的表现能力达到了足以进入世界现代文学之林的程

度。上述这三点，在新文学里边是彼此联系、相互渗透的。这是我对新文学，特别是前二十年的新文学的一个基本的看法。那么，从这样的一个基本的看法来观察我们的古代文学，我认为，古代文学的长期发展过程本来就是在往这三个方向不断地推进的。在古代文学里边，最能够明显地表现出跟新文学这三个特征存在着联系的作品，我认为就是《红楼梦》。也可以说，新文学的这三个基本特征，在《红楼梦》里边已经有了它的萌芽的成分。关于这个看法，我将分三个方面进行讨论。

首先，在红楼梦的一系列人物的描写里边，至少在客观上体现了人性与环境的冲突，以及人性被压抑的痛苦。这个和上述新文学的基本特征里边的人性解放的要求显然有相通之处。我们可以着重讨论一下贾宝玉的情况。贾宝玉是一个有文学天才的、“任情恣性”的而且又性早熟的男孩，他所要求的是心灵活动的广大空间和温馨的感情世界，但是环境却要迫使他改变自己的兴趣、爱好和追求，让他进入冷酷的“人情世故”的世界——就是让他去做官。为了改造他，他的父亲甚至不惜加以痛打，几乎置他于死地。这使得他的内心深处深深感到孤独乃至绝望，他只希望早日死于青年女性的爱护和哀痛之中，形态化为灰烟。他和环境的冲突是从《红楼梦》的第十七至十八回就开始的。在第三回里，他只有七岁。以此推算，到第十七至十八回时他是十一岁，在这时候，他和父亲的矛盾、他和环境的矛盾就开始比较明显地表现出来。这是在他父亲要他随着在大观园各处走动并题写对联的时候表现出来的。当时在关于自然的看法上，他跟他父亲有了冲突。人家提醒他要按照他父亲的想法回答，但是他要按照他自己的想法来回答，尽管因此会和他父亲发生冲突。不过，这只是在次要问题上的冲突。他跟他父亲的冲突更重要是表现在人生道路上。关于这一点，袭人曾经有一段话。袭人要他要装出一副愿意念书的样子来，不要对现实里边追求功名

富贵的行为和他所不满的传统观念进行批判(他曾经宣称“除‘明明德’外无书”)。他表面上同意了,但是实际上并没有真正改掉这种做法。为了坚持他的人生信念,他甚至对薛宝钗,对史湘云都直接表示了不满。这一种任情恣性的性格和他的性早熟相结合,就更使他成为当时现实里边的另类。因此,他跟家庭、跟父亲的冲突就更为强烈。他父亲所以要将他打死,而且几乎将他打死,也就是因为这样的冲突。在这样的环境里边,他的个性不但没有能够得到伸展,反而不断受到压迫,特别是与他很亲密的几个青年女性都受到了迫害,有的就死掉了,所以他最后就感觉到生活、生命对他来说是一种束缚,是一种痛苦,只有死掉才能够得到解脱。

在《红楼梦》里边,不但是贾宝玉,而且林黛玉、晴雯、芳官等等也都存在着人性跟环境的冲突。就林黛玉来说,尽管她曾经很受贾母的宠爱,但是最后贾母还是觉得林黛玉不配成为她的孙媳妇,她要让薛宝琴成为贾宝玉的妻子。尽管薛宝琴已经订婚了,这个事情因而不能实现,但这意味着在那个时候,贾母已经不愿意林黛玉嫁给贾宝玉,她对林黛玉已经存在着很深的的不满。所以,后来的贾宝玉和薛宝钗结婚的情节虽是高鹗续写的,但是从前八十回的描写来看,林黛玉和贾宝玉本来也就是不能成婚的。林黛玉和贾宝玉的爱情受到阻碍,终于幻灭,也正是林黛玉的人性受到强烈压抑的结果。所以,在《红楼梦》里面,通过许多人物显示的人性与环境的冲突、人性受到压抑的痛苦,跟文学革命为开端的新文学强调人性的解放显然是相通的。既然已经感受到被压抑的痛苦,那么接下来的自然是解放的要求。

其次,在《红楼梦》的写作里边,已经含有写实主义的成分。这为新文学自觉地融入世界现代文学的潮流、积极吸收西方写实主义创作方法提供了必要的基础。众所周知,在新文学的发展过程中,至少其前二十年的小说是以写实主义为主流的,而且

取得了较大的成功。写实主义虽然是西方传入的写作方法，但是，如果最简略地说，写实主义乃是要求恰如其分地真实描写现实的文学主张。倘若稍作阐述，那还可以说，写实主义至少使文学具有如下的特色：第一，写实主义的真实描写现实，乃是以文学的手段，具体、细致、丰富、深入地写出现实的真实；第二，这样的真实描写现实，主要是通过人物的描写来实现的，因而作品里面的人物——至少是主要人物，必然是像实际上那样丰满、生动。正因为如此，作为自成体系的创作方法的写实主义固然是从西方传入的，但是在我国古代小说里边，实在已经包含了写实主义的成分。在这方面，最早的突出代表是《金瓶梅词话》、《儒林外史》和《红楼梦》。《红楼梦》里边的写实主义的成分，比起它以前的两部小说来已经有了明显的增长。这里只举一个例子，就是《儒林外史》的杜少卿是以作者吴敬梓为原型的，《红楼梦》里的贾宝玉是以作者曹雪芹为原型的。贾宝玉的性格当然要比杜少卿丰富得多，这一种丰富并不是因为作为原型的吴敬梓的性格本来就比较单纯，而是在《儒林外史》里边的杜少卿的性格被简单化了。比如，胡适在《吴敬梓年谱》里就有一段很生动的話，说吴敬梓的家产是被他在秦淮河上嫖掉了的，但是在《儒林外史》中，我们就没有看到杜少卿和娼妓混在一起的场面。那就是吴敬梓认为，这样的场面或者是不光彩的，或者是没有意义的，就不写了。而曹雪芹写《红楼梦》的时候，尽管贾宝玉的身上也有许多乱七八糟的事情，但是他仍然照样写出来。所以，在这里边可以看出吴敬梓和曹雪芹在对于如何描写人物上，其实是存在着分歧的，而这一种分歧也就意味着《红楼梦》中的写实主义的成分比起《儒林外史》来要丰富。

第三，《红楼梦》的高度艺术成就体现了对文学艺术特征的积极追求，这与新文学对文学的艺术特征的高度重视也正是相通的。但是，《红楼梦》的艺术成就表现在很多方面，即使对它作

蜻蜓点水式的介绍,也不是我这里所能够承担的任务,所以,只能简单谈三点,而且,因为时间关系,这三点我也只能说一下节目:首先,是白话的熟练;其次,是结构,这结构是以人物为中心的一种有机的展开,这是在以前的几部小说中都没有看到的;第三,是对人物的描写,《红楼梦》中的人物性格描写,较《金瓶梅词话》和《儒林外史》都有了很大的发展,不要说贾宝玉、林黛玉、薛宝钗、王熙凤这些主要人物,就是像比较次要的人物如晴雯,她的个性的丰富和鲜明,也是在《红楼梦》以前的小说里所不能见到的。

综上所述,《红楼梦》从内容到形式,都有了重大的成就和特色,而这些都在不同程度上与新文学的三个基本特征分别有其相通之处。所以,中国的新文学并不仅仅是西方文化影响下的产物,而是在中国古代文学中也有它所吸取的东西。也正因为中国新文学和《红楼梦》等古代文学作品中间存在着确实的联系,所以,新文学的出现虽是中国文学的一种跳跃式的进展,但绝不能够因为跳跃式,就认为存在着割裂。新文学和古代文学的关系,我想如果要打一个不确切的比喻的话,是一种藕断丝连的关系,也就是说,内在的联系仍然是存在的。

文学研究与理论革命

美国加州大学戴维斯分校 奚 密

这个题目其实是这两年来我一直在思考的一个问题,当然,这些想法还不太成熟,只是在参加会议的时候,和老师、同学们讨论的一点点心得而已,主要还是根据我自己的一些观察和想法。同时我们当然也知道,当我们在说话的时候,说话的位置实际上也是很重要的,所以我今天的报告就是从一个非常有限的角度,非常片面地来讨论这个很大的问题。

我这些年在美国的大学做研究,所看到的主要还是北美的学术界的一些情况,对于欧洲稍微有一些涉猎,但肯定还不能像贺麦晓先生那样有深入的理解。另外,我在中国大陆和港台的中国文学研究领域也有不少的朋友和师长,这些人也帮助了我对这一问题的思考。我在这里还要请大家原谅的是:这仅仅是相当个人的、片面的一些想法,同时,我的研究的角度也是从中国现当代文学出发的,对于古典文学,我了解得比较有限。

我想先谈一下刚才所说的所谓理论革命,所提到的就是三四十年以来欧美的一些理论——即当代理论,这些理论都在先后不同的时间内对中国大陆及台港地区的中国文学研究产生相当大的冲击和相当强的震撼。所以我在思考的时候第一个要问的问题就是:当代理论的魅力何在?为什么它们能够席卷欧美学术界尤其是北美的学术界(特别是中国文学研究界)之后,也进入了中国大陆的学术研究?这个问题我想是大家不太去想

的。我自己有了很不成熟的一点看法：第一，这些当代理论的确是充满魅力的，因为新知识本身就对从事学术研究的人有一种很大的魅力，新的理论带来新的方法，新的方法就好像开辟了一扇窗子，它让我们看到了新的景观。我想这是一种非常正面的现象。第二，新知识固然有其魅力，欧美的当代理论在传播新知识的时候，带有一种普遍的道德诉求，特别是现今最红的当代理论如后殖民理论、性别研究等等，这些理论都带有一种不容辩驳的道德诉求、道德感知和道德使命感，因此它们基本上是对各种不公平的批判，不管是对族群之间、性别之间或者是根据经济、制度等等所造成的不公平的批判，尤其是对造成这些不公平的背后的权力机制的批判。我想没有一个人不会举起双手赞成这样的带有批判角度的理论，所以这些理论很快地就被大家接受了，而且大家都希望能够很纯熟地运用它。

下面我想讲的就分两个方面来说。第一个方面，就是这些当代理论对中国文学研究的冲击是什么，它具体表现在哪些方面？所有的事情都是有得有失的，我想先从它的“得”来谈。我基本上就是很简单地归纳而已。那么第一点就是，当代理论帮助我们由隐到显地揭示，也就是说，过去我们所忽略的、或者说完全没有考虑到的东西经由了某些当代理论，我们有了新的视角，然后把它发掘出来了。譬如说，过去被忽略的作家——女作家也好，或者说有一些不是政治性的作家，过去被大家遗忘或者被有意忽略，在近年来得到了很多新的关注，也得到了更深入的评价，甚至影响了我们对文学经典和文学经典化过程的一些思考以及对文学史的改写，这一点是非常正面的贡献。第二点，就是从点到面的开拓，也就是说，永远不能够满足于对个别的文学文本的研究了，虽然那本身就是一种很重要、很专精的学问。这些当代理论提醒我们说，不要只看到一些点，还要看到它的背后是怎样连成一个很大的面。也就是说，文学作品不是一个单

纯的存在，它的背后有很多层的中介。我们都需要去了解、分析这些中介的因素或者说是机制的力量。譬如说，文学文本产生、它的出版、它的经典化等等，这些东西一环扣着一环，我们都必须去了解它。因此我们今天在研究文学的时候，基本上不是去研究它的文本，比如说版本问题啊，诠释问题啊，而是研究包括跟文学社团、文坛的活动还有跟出版业之间的关系，甚至跟教育文化等等事情的关系。这也是我们的一个很深刻的教训。第三，是一种从浅到深的关注。经过了从隐到显的揭示，经过了从点到面的开拓以后，我们对文学作品的理解是深化了而不是浅化了，我想这也是我们的一个共识，就是文学作品本身的丰富性怎样才能够更全面地说出来。最后一点，就是跨学科的研究。这些年来，跨学科研究的概念在欧美基本上被大家接受了。因此，我们看到了一种从一元到多元的跨越，也就是说，文学研究和其他学科的研究有了一种相当密切的关系。许多当代理论不是来自文学研究，而是来自其他的人文科学，除了文史哲以外，还有语言学；另外有很多的当代理论受到了社会科学的启发，比如人类学、社会学、政治学、经济学等等。

上面所说的是“得”，那么“失”是什么呢？我个人观察到的第一点就是：理论先行。就是说先有了可以依靠的理论，然后将它比附到文学作品上去，有的时候甚至需要削足适履。这样的一种现象，就是我们常说的头重脚轻，就是说，理论往往讲得十分复杂，但是应用到文学文本上的时候，就会发现突然轻了下去。这种本末倒置值得我们警惕。第二点，对于文学的简约化，见树不见林，有时候过度关注一个主题甚至是一个理论术语。这种对理论的运用实际上没有看到文学很丰富很复杂的层面。第三点就是公式化的套用，千篇一律。大家往往会一哄而上地运用当代最受欢迎的理论，只是将它们套用到有差异的不同文本上，使得最终的结论都变得差不多了。我这里用了一个词：过

度设定。当你看到它的题目,知道它用的是什么理论,也就基本上知道它的论述是怎么回事了,它所达到的结论也大概可以猜得到。最后一点,就是跨学科研究。这是一种意义非常深远、也很重要研究,但是我想说我们现在的学科界限是不可以更改的,每一门学科经过几十年、上百年甚至几个世纪的累积,它事实上有了自己的非常严谨的一套方法,有了一套非常严谨的推论过程。因此有人把不同的学科比喻成不同的语言,说学一门学科就是在学一门不同的语言,必须花很多年的功夫才能够真的精通它。从我这个经过文学研究训练的人的角度看,不是说我看到社会学的或者说政治学、经济学的著作,就可以直接来分析它们了。就我个人来说,我比较的小心翼翼。我进入文学研究这个专业,本来就是喜欢文学、认同文学,那么我希望能够把很多东西带进来,丰富我们对文学的理解。但我不会因为接触了其他学科的理论,就觉得好像跳出了文学研究的范围。

当代理论教会了我们很多东西,其中有一点很重要,就是文学作品本身是很复杂的,其中包括了很多中介、机制、脉络、关系等等。我想我们在看自己的专业的时候,也必须要有这样的一种警惕,也就是说文学研究也不是从写论文到读者这样的一种简单的关系,中间也有很多中介的地方、中介的因素,我刚才谈到的得失可能都和这些中介有关。在这个中介的过程中到底发生了什么事情?下面我将归纳成两点来说。第一点,当代理论实际上配合了欧美特别是美国学术体制的一种很重要的东西,即对所谓的“新”的追求。实际上美国的大学已经完全地将对新的知识、新的学问的追求体制化了,因为它已经具体地显现在职称的评定上。如果没有发表多少东西,就不能往上升;如果不出版一本专著,加上发表几篇论文,就不能拿到终身教职,等等。这样的—个体制现在基本上很坚固,很难去改变它了。虽然近